



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Geórgios Viziinós (1849-1896) malentès

Febrer, O.

Citation

Febrer, O. (2025). Geórgios Viziinós (1849-1896): malentès. *Αεργιδες Torre Dels Vents*, 6, 293-294. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4308767>

Version: Publisher's Version

License: [Creative Commons CC BY-SA 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4308767>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Geórgios Viziinós (1849-1896)

Παρεξήγηση - Malentès

Traducció: Oriol Febrer

Φωτιά νὰ κάψη τὸν παπᾶ,
ποῦ 'βγήκε κ' εἶπε μιὰ βολά,
πῶς τὸν πλησίο ν' ἀγαπᾶ
καθένας πρέπει, καὶ καλά.

Γιατ' ἤκουσε τὴ συμβουλὴ
ἢ δόλι' ἀγάπη, τὸ Μαριώ,
καὶ πάγει καὶ γλυκομιλεῖ
μὲ τοῦ γειτόνου τῆς τὸν γυιό!

Σὰν ζήλεψα μ' εἶπε κουτόν·
μὰ τώρα 'μένα ἔχ' ἀρνηθῇ
κ' ἔκαμεν ἔρωτα μ' αὐτόν,
καὶ θέλει νὰ τὸν παντρευθῇ.

Καὶ εἰς τὸν ὁποῖος ἔρωτᾷ,
«Γιατὶ τὸν γείτον' ἀγαπᾷς»
γυρνᾷ καὶ λέγει ὀρθὰ κοφτά:
«Γιατ' ἔτσι τῶθελ' ὁ παπᾶς!»

Mal llamp mati el capellà,
que ens va amollar una vegada
que tothom s'ha d'estimar
el *pròxim*, quina enredada!

Aquest consell, el sentí
la Marió, la gata maula,
i a qui és fill del seu veí
adreçà tendra paraula.

«No siguis burro», em va dir,
però ara a mi ja m'ha oblidat,
festeja amb aquell cretí
i el vol oficialitzat.

I a tothom que li demana:
«i el veí t'has d'estimar?»,
respon amb veu seca i plana:
«així ho vol el capellà!»



Fotografia de l'autor

